

Guatemala, 30 de noviembre de 2017
Informe 10/2017

Licenciado
Maximiliano Antonio Araujo y Araujo
Viceministro de Cultura
Ministerio de Cultura y Deportes
Su despacho

Respetable Viceministro:

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi informe mensual de actividades conforme a lo estipulado en el **Contrato Administrativo por Servicios Técnicos número 1211-2017**, aprobado mediante el **Acuerdo Ministerial Número 88-A-2017** correspondiente al mes de noviembre de 2017 y para el cobro de mis honorarios estoy presentando la factura serie "B" No 000024.

Actividad

1. Preparación y ejecución de la charla de "Identidad Cultural" a 25 estudiantes del Instituto de Telesecundaria de Chacalte, San Luis, Petén.
2. Asistencia en la Evaluación de Promotores y Gestores Culturales de la Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas. En la Ciudad Capital los días 9 y 10 de noviembre del presente año.
3. Coordinación, Preparación y ejecución de la Charla sobre Cultural Vivas Comunitarias a 25 mujeres organizadas en coordinación con la Oficina Municipal de la Mujer del Chal, Petén.
4. Acompañamiento al Personal de la Oficina de mujer a la comunidad Monte los Olivos, Dolores, Petén. Informando sobre el trabajo realizado en el municipio de Dolores como promotora Cultural, del Ministerio de Cultura y Deporte.

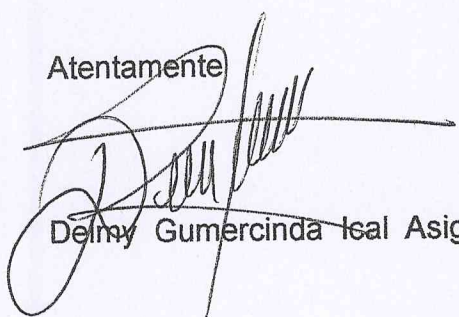
5. Visita a personalidades, artistas o hacedores Culturales para el llenado de las Fichas del sistema de información cultural de los municipios de San Luis Poptún y el Chal, Petén.
6. Preparación de la Reunión con el Presidente y demás Personal administrativo de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala de la Comunidad Lingüística Mopan.
7. Asistencia en la reunión de COMUDE del municipio de San Luis, Petén el día jueves 23 con la presencia de autoridades y entidades que conforman el COMUDE (área de salud pública, Policía Nacional Civil, Juzgado de Paz, ALMG, CONALFA, MAGA, SEGEPLAN, Ejercito, COCODE segundo nivel, entre otros) con la finalidad de ver los avances de los proyectos de año 2017.
8. Seguimiento en el curso del Idioma Mopan impartido por la Academia de Lenguas Mayas del Municipio de San Luis, Petén. Los días 07, 14, 21 y 28 del mes de noviembre del presente año.

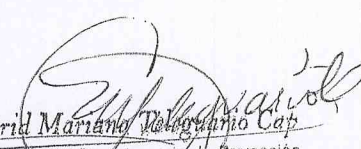
Resultados

1. Ejecución de la Charla "Identidad Cultural" a 25 estudiantes del nivel básico de la Comunidad de Chacalté, San Luis, Petén. Charla solicitada por la Maestra Elbia Coj para que el tema sea de gran utilidad y tengan presentes que la identidad de la cultura inicia desde la ideología de la familia.
2. Participación en la evaluación de Promotores y Gestores Culturales de la Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas del Ministerio de Cultura y Deportes, los días 9 y 10 de noviembre en donde se presentó los avances y logros obtenidos en las comunidades trabajadas de cada promotor y a la vez la evaluación debido al trabajo realizado.
3. Coordinación, preparación y Ejecución de la Charla de Cultura Vivas Comunitarias a 25 mujeres organizadas por la Oficina de la Mujer de la Municipalidad del Chal, Petén, obteniendo una participación efectiva y productiva, ya que es una de las primeras charlas sobre este tema en un municipio donde casi no hay población indígena.


4. Coordinación de una reunión con la Directora de la Oficina de la Mujer Municipal –OMM- y demás personal de Dolores, Petén, para la presentación de los logros y trabajos realizados en el municipio de Dolores, Petén como en la promoción de la Cultura, y a la vez acompañamiento a la comunidad de Monte los Olivos en donde realizaron la clausura de un proyecto de trabajo con mujeres.
5. Los días 13, 15, 22, 24, y 29 visite a portadores y hacedores del municipio de San Luis, El Chal y Poptún, Petén, para el llenado de las Fichas del sistema de información cultural –SIC- obteniendo como resultado 15 fichas de artistas o artesanos que trabajan la artesanía local para el Directorio Cultural.
6. Organización y Preparación de una reunión con el Presidente de la Comunidad Lingüística Mopan y su personal Administrativo para darles a conocer el trabajo realizado como Promotora Cultural del Ministerio de Cultura y Deporte y también se aprovechó el espacio para agradecer el apoyo hacia mi persona y por el espacio físico dentro de las instalaciones para estar mi Unidad de Desarrollo Cultural Loca. –UDCL-
7. Asistencia en la reunión de COMUDE convocado por la secretaria municipal de la municipalidad de San Luis, Petén. En donde presentaron avances de los proyectos proyectados para el desarrollo del Municipio de San Luis, Petén.
8. Participación en el curso del Idioma Mopan para el fortalecimiento de la Lecto-Escritura y así poder contribuir a la difusión y rescate del Idioma ya que está declarado como idioma en peligro de extinción. Curso Brindado por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala de la Comunidad lingüística Mopan, San Luis, Petén.

Atentamente


Delmy Gumercinda Isal Asig.


Astrid Mariana Valaguanio Cap.
Encargada del Departamento de Promoción
Dirección Técnica de Participación Ciudadana
Dirección General de Desarrollo Cultural y
Fortalecimiento de las Culturas
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

Vo.Bo.


Lic. Roberto Aguñón Crisóstomo
Director Técnico de Participación Ciudadana
Dirección General de Desarrollo Cultural y
Fortalecimiento de las Culturas

Guatemala, 30 de noviembre de 2017
Informe de Resultados

Licenciado
MAXIMILIANO ANTONONIO ARAUJO Y ARAUJO
Viceministro de Cultura.
Ministerio de Cultura y Deportes.
Su Despacho

Estimado Señor Viceministro

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi informe final de resultados conforme a lo estipulado en el **Contrato Administrativo por servicios Técnicos Número 1211 – 2017** aprobado mediante el **Acuerdo Ministerial Número 88-A-2017**, correspondiente al periodo del **01 de febrero al 30 de noviembre de 2017**.

RESULTADOS OBTENIDOS

1. Se Fortaleció los conocimientos de 374 estudiantes con las Conferencias, talleres y charlas dirigidas a estudiantes del nivel básico y diversificado sobre: Ciudadanía Intercultural, Culturas Vivas Comunitarias y Pueblos Indígenas, Participación Ciudadana, Discriminación Étnica, Cultura Política.
 - a. Se benefició a 39 estudiantes del Centro Maya Asunción de San Luis, Petén con el Tema de Culturas Vivas Comunitarias y Pueblos Indígenas el 16 de febrero de 2017.
 - b. Se benefició a 61 estudiantes del Instituto de Telesecundaria de Ixbobó Carretera, San Luis, Petén con el tema de Ciudadanía Intercultural, impartida el 07 de abril de 2017.
 - c. La conferencia sobre Participación Ciudadana beneficio a 61 estudiantes del Instituto Casa la Esperanza, Poptún, Petén el día 17 de junio de 2017.
 - d. La charla sobre Discriminación Étnica beneficio a 80 estudiantes del nivel diversificado del Colegio Mixto Privado Ixtanche, Dolores, Petén el día 07 de agosto del año 2017. Y
 - e. La Conferencia sobre Cultura Política benefició a 130 estudiantes del Instituto Nacional de Santa Ana, Petén el 05 de octubre de 2017.
2. En el desarrollo de las Conferencias, talleres y charlas en idiomas indígenas a autoridades comunitarias, guías espirituales, organizaciones culturales, servidores públicos municipales sobre "Culturas Vivas de los Pueblos Indígenas" se atendió a 129 líderes y lideresas capacitadas sobre culturas vivas en los municipios de San Luis, Dolores y el Chal del departamento de Petén. 37 beneficiados el 18 de marzo, 15 mujeres beneficiadas el 22 de mayo, 45 beneficiados el 19 de julio y 32 beneficiados el 28 de septiembre del año en curso.
3. Durante los meses de febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio y noviembre del presente año se registraron 60 fichas del Sistema de Información Cultural –

SIC- de hacedores y/o potadores culturales de los municipios de San Luis, Poptun, Dolores, Chal y Santa Ana, Petén.

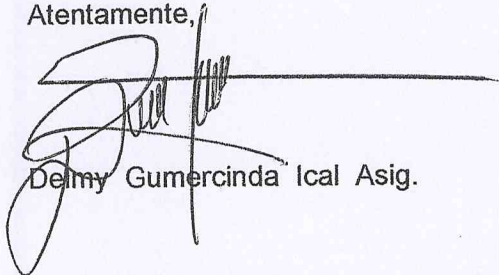
4. Durante los meses de agosto, septiembre y octubre de 2017 se realizó una recopilación de información de instituciones colectivas e individuales Culturales para el Sistema de Información Cultural –SIC- obteniendo 70 fichas para el Directorio Cultural del SIC.
5. El taller de formación sobre emprendimientos culturales dió inicio los días 03, 04 y 05 de mayo, la segunda fase se realizó los días 07, 08 y 09 de julio para finalizar con la clausura del taller los días 04 y 05 de julio del año 2017. Taller brindado para que nosotros como promotores culturales repliquemos el aprendizaje con nuestros artesanos de nuestra localidad, en esta etapa fue donde inicié el trabajo con la emprendedora cultural Romelia Tzuncal e Hija LoydaQuim y como motor de trabajo fue con el artesano AnibalTzalam para que puedan impulsar y promover más el bordado Mopan.
6. Durante la participación en el encuentro entre la comunidad Lingüística Mopan e Itza', se intervino con la importancia del rescate de ambos idiomas, intervención realizada en el idioma mopan como parte del rescate de la misma, también se realizó una presentación de la cultura Mopan en forma dramatizada organizada por el personal de la Academia de lenguas Mayas de Guatemala de San Luis, Petén y Promotora Cultural del área Mopan. Evento que trajo como resultado el compromiso de los padre de familia y estudiantes en el Aprendizaje de los Idiomas del Itza' y Mopan. Evento llevado a cabo los días 13 y 14 de junio de 2017 en el Municipio de San José, Petén. Organizado por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala de ambas comunidades lingüísticas en coordinación con el Ministerio de Cultura y Deportes.
7. En el mes de julio se dio inicio a la preparación a los alumnos del nivel primario de la Escuela Oficial Rural Mixta Maya-Castellano Barrio Tikajal, San Luis, Petén, ejecutando el primer Certamen Literario en las categorías de poesía, cuento y canto en el idioma Maya Mopanel 11 de agosto de 2017, con la participación de 25 estudiantes ante la concurrencia de 150 estudiantes, la premiación se brindó un parte de las medallas otorgadas por el Ministerio de Cultura y Deportes, obteniendo una gran alegría de parte de los ganadores.
8. El 25 de septiembre del año en curso se llevó a cabo el certamen literario en el idioma mopan a nivel municipal con la participación de 7 escuelas del nivel primario, 4 colegios del nivel medio y 2 grupos de participantes que están en el proceso de aprendizaje del idioma Mopan, haciendo un total de 100 personas. En el certamen Literario Mopan hubo participación en 4 categorías: Cuento, Poesía, Canto y Oratoriaen la cual se prepiaron los primeros lugares con medallas brindadas por el Ministerio de Cultura y Deporte, diplomas por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala de la Comunidad Lingüística Mopan, del municipio de San Luis, Petén.

9. Desarrollé el tema sobre el "Día Internacional de los Pueblos Indígenas" el 14 de agosto de 2017 a 150 estudiantes del nivel primario del Barrio Santa María, Poptún, Petén. En el desarrollo del tema se hicieron varias presentaciones de estampas folklóricas para darle más realce a la conmemoración del día internacional de los pueblos indígenas.
10. Aprendizaje en el primer taller de Pre-Congreso de Ojer Maya' Tz'iib' (Escritura Jeroglífica Maya) llevado a cabo los días 11, 12 y 13 de julio de 2017 en Coban, Alta Verapaz, en donde se aprendió las bases fundamentales de la lectura de los glifos mayas ubicados en estelas de sitios arqueológicos, en la cual se comprometió a la réplica del taller en nuestras comunidades. Trabaje con 40 jóvenes del Colegio San Pedro de Chacté, San Luis, Petén, para brindarles aspectos básicos a cerca del taller de Epigrafía Maya durante los días 16 de agosto y 20 de septiembre del presente año.
11. Participación y Acompañamiento a la Emprendedora de la Comunidad Mopan Loyda Quim Tzuncal al primer Encuentro Nacional de Emprendimientos Culturales los días 17 y 18 de agosto de 2017 en donde obtuvo amplios conocimientos y ejemplos para seguir adelante con su emprendimiento. También brindé acompañamiento y participación al Primer Encuentro Internacional de Emprendimientos Culturales e Industrias Creativas. Organizado por la Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas los días 11 y 12 de octubre donde se aprendió de experiencias de personalidades de México, Argentina, Colombia también se presencia experiencias de grandes emprendedores nacionales.
12. Participación en el aprendizaje sobre temas de importancia sobre las Políticas Culturales Deportivas y recreativas que se pueden gestionar y crear dentro de nuestros municipios como parte de nuestro patrimonio cultural local durante el Encuentro Nacional de Promotores y Gestores Culturales del Ministerio de Cultura y Deportes y ADESCA los días 20 y 21 en la Ciudad de Guatemala.
13. Previo a la Clausura del Diplomado dirigido a Jueces, Magistrados y Líderes Comunitarios del área de Petén en la Especialización de Derechos de los Pueblos Indígenas y Derechos de la Mujer Indígena. Se llevó a cabo una Ceremonia Maya en agradecimiento al proceso de aprendizaje que tendría como clausura el día de hoy, también se realizó un foro donde tuve la intervención con el tema de la presencia laboral de la mujer indígena Mopan en las Instituciones del Estado. Especificando que a partir de febrero del presente año laboré como promotora Cultural del Ministerio de Cultura y Deportes, espacio en el cual uno crece profesionalmente y con oportunidades de amplio aprendizaje, dicho evento se realizó el 15 de junio de 2017 en el Parque Nacional Tikal.
14. Los días 24 y 25 de agosto del presente año realice acompañamiento a un grupo de artesanos y ancianos de la Cultura mopan en la Tradicional traída e izada del tallo ritual (Palo Encebado) el día 23 se realizó una ceremonia maya para pedir por los cargadores que saldrían en la madrugada del 24 de agosto

para ir a cortar y traer el tallo ritual, el 24 se realiza el recorrido del tallo en las principales calles del municipio al sonido del tabor, arpa, chirimilla y marimba, encabezado con los danzantes del baile del venado. El 25 de agosto acompañamiento a los artesanos locales para su expo-venta en el Cerro SäkLu'um (tierra blanca) y como culminación la izada del Palo Encebado en donde cada año se conmemora la unificación y rescate de las tradiciones del pueblo Mopan.

15. El 31 de agosto brinde apoyo al compañero Promotor Ulises Quetzal en la realización de una mañana cultural en San Andrés, Petén, con la participación del Instituto Nacional de Educación Básica de San Andrés y otras Escuelas de San José en el concurso de cantos en el Idioma Itza'. En Coordinación con el Promotor Ulises Quetzal y apoyo de las Municipalidades de San Andrés y Flores Petén se llevó a cabo una noche cultural en la Isla de Flores el día 28 de septiembre del presente año, en donde inicié con la Charla de Cultura Vivas Comunitarias a los Centros Educativos participantes y asistentes a dicha actividad, seguidamente la presentación de estampas folklóricas de ambas culturas del departamento de Petén.
16. Participación en el aprendizaje de la lectura y escritura del Idioma Mopan, impartido por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala del Municipio de San Luis, Petén, perfeccionando la pronunciación y escritura del Idioma Mopan para respaldar procesos culturales y así poder contribuir a la difusión y rescate del Idioma ya que está declarado como idioma en peligro de extinción.
17. Durante el Proceso de encontrar la menor manera de realizar las actividades programadas realice varios acercamientos a Institucionales del área Sur de Petén, obteniendo apoyo y alianzas de trabajo con las Oficinas de las Mujeres de la Municipalidad de San Luis, Dolores y el Chal Petén. MITA (Mesa Intersectorial de Tierra y Ambiente) en donde está Conformada por todas las Instituciones del Estado, privadas, ONGs, Asociaciones u organizaciones de área sur de Peten. En las cuales podemos mencionar: Procuraduría de los Derechos Humanos, Manmunisurp, BALAM, Codisra, ALMG, Global Humanitaria, área de Salud Pública, Conap, Inap, Comred entre otras.

Atentamente,

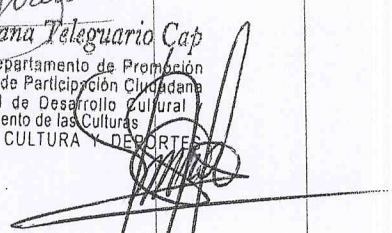


Delmy Gumercinda Ical Asig.

Vo.Bo.



Astrid Mayana Teleguano Cap
Encargada del Departamento de Promoción
Dirección Técnica de Participación Ciudadana
Dirección General de Desarrollo Cultural y
Fortalecimiento de las Culturas
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES



Lic. Mario Roberto Aguilón Crisóstomo
Director Técnico de Participación Ciudadana
Dirección General de Desarrollo Cultural y
Fortalecimiento de las Culturas

Guatemala, 30 de noviembre de 2017
Informe final

Licenciado
MAXIMILIANO ANTONONIO ARAUJO Y ARAUJO
Viceministro de Cultura.
Ministerio de Cultura y Deportes.
Su Despacho

Estimado Señor Viceministro

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi **informe final de actividades** conforme a lo estipulado en el **Contrato Administrativo por servicios Técnicos Número 1211-2017** aprobado mediante el **Acuerdo Ministerial Número 88-A-2017, correspondiente al periodo del 01 de febrero al 30 de noviembre de 2017.**

ACTIVIDADES REALIZADAS:

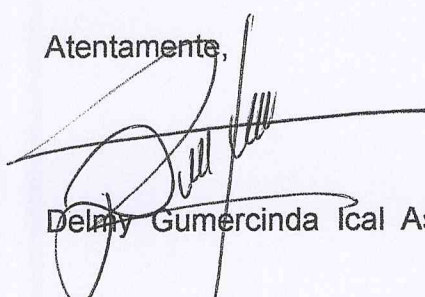
1. Coordinación, preparación y ejecución de 5 Conferencias, talleres y charlas dirigidas a estudiantes del nivel básico y diversificado sobre:
 - a. Culturas Vivas Comunitarias y Pueblos Indígenas, impartida el 16 de febrero de 2017 en el Centro Maya Asunción, San Luis, Petén;
 - b. Ciudadanía Intercultural, impartida el 07 de abril de 2017 en el Instituto de Telesecundaria de Ixbobó Carretera, San Luis, Petén;
 - c. Participación Ciudadana, impartida el 17 de junio de 2017 en el Instituto Casa la Esperanza, Poptún, Petén;
 - d. Discriminación Étnica, impartida el 07 de agosto de 2017 en el Colegio Mixto Privado Ixtanche, Dolores, Petén;
 - e. Cultura Política, impartida el 05 de octubre de 2017 en el Instituto Nacional de Educación Básica de Santa Ana, Petén.
2. Coordinación y desarrollo para 4 Conferencias, talleres y charlas en idiomas indígenas a autoridades comunitarias, guías espirituales, organizaciones culturales, servidores públicos municipales sobre "Culturas Vivas de los Pueblos Indígenas" en los municipios de San Luis, Dolores y el Chal, Petén.
3. Recopilación de datos y procesos de desarrollo de artesanías a personalidades, artistas o hacedores Culturales para el llenado del Sistema de Información Cultural. – SIC – que forman parte del patrimonio nacional.
4. Recopilación de información a personas individuales y/o asociaciones culturales para la elaboración del Directorio Cultural del sistema de información cultural –SIC- de los municipios de San Luis, Poptún, Dolores, Chal y Santa Ana, Petén.

5. Participación en el taller de formación de emprendimientos culturales dirigido por la Dirección de Fortalecimiento de la Identidad Cultural durante los meses de mayo, junio y julio del año 2017.
6. Participación en el primer encuentro entre la comunidad Lingüística Mopan e Itza', organizado por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala de ambas comunidades lingüísticas en coordinación con el Ministerio de Cultura y Deportes para la revitalización del Idioma Mopan e Itza'.
7. Gestión, Coordinación, Preparación y Ejecución del primer Certamen Literario en las categorías de poesía, cuento y canto en el idioma Maya Mopan en la Escuela Oficial Rural Mixta Maya-Castellano Barrio Tikajal, San Luis, Petén.
8. Trabajando en Equipo con la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala de la Comunidad Lingüística Mopan, para el Certamen Literario en el Idioma Mopan en las categorías de Cuento, Poesía, Canto y Oratoria a nivel municipal con la participación de 7 escuelas del nivel primario, 4 colegios del nivel medio y 2 grupos de participantes que están en el proceso de aprendizaje del idioma Mopan, del municipio de San Luis, Petén.
9. Preparación y ejecución de la Charla "Día Internacional de los Pueblos Indígenas" con los alumnos del nivel primario del Barrio Santa María, Poptún, Petén.
10. Participación en el "Taller de Epigrafía Maya nivel introductorio" organizado por la Fundación Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín en Coordinación con el Ministerio de Cultura y Deportes, Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, Maya Antigua para los Mayas y Universidad Rafael Landívar, los días 11, 12 y 13 julio del 2017 en el Municipio de Cobán, Alta Verapaz.
11. Participación y Acompañamiento a la Emprendedora Cultural Mopan Loyda Quim al primer Encuentro Nacional de Emprendimientos Culturales y al Primer Encuentro Internacional de Emprendimientos Culturales e Industrias Creativas. Organizado por la Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas.
12. Participación en el Encuentro de Promotores y Gestores Culturales del Ministerio de Cultura y Deportes con Promotores Culturales de ADESCA en la Ciudad Capital.
13. Participación en la Clausura del "Diplomado de especialización de los Derechos de los Pueblos Indígenas y de la Mujer Indígena" dirigido a

jueces, magistrados y líderes comunitarios llevado a cabo el día 15 de junio en el Parque Nacional Tikal.

14. Participación y acompañamiento a un grupo de artesanos y ancianos del municipio de San Luis, Petén, en la Tradicional traída e izada del tallo ritual encebado que se realiza cada año como fortalecimiento de las prácticas ancestrales culturales de la Comunidad Lingüística Mopan.
15. Trabajo en equipo con el compañero Promotor Ulises Quetzal en dos Actividades culturales realizadas en San Andrés y Flores Petén, con la finalidad de la promoción y enriquecimiento de nuestra cultura Mopan e Itza'.
16. Participación en el curso de aprendizaje del Idioma Mopan impartido por la Academia de Lenguas Mayas del Municipio de San Luis, Petén.
17. Acercamiento a Institucionales del área Sur de Petén para alianzas estratégicas de trabajo.

Atentamente,


Delmy Gumerinda Ical Asig.



Astrid Mariana Teleguario Cap
Encargada del Departamento de Promoción
Dirección Técnica de Participación Ciudadana
Dirección General de Desarrollo Cultural y
Fortalecimiento de las Culturas
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

Vo.Bo.


Lic. Mario Roberto Aguilón Crisóstomo
Director Técnico de Participación Ciudadana
Dirección General de Desarrollo Cultural y
Fortalecimiento de las Culturas
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES